

**CONSOLIDATION OF JUSTICES OF
THE PEACE ACT (NUNAVUT)**
S.N.W.T. 1998,c.34,s.2

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LES JUGES DE
PAIX (NUNAVUT)**
L.T.N.-O. 1998, ch. 34, art. 2

AS AMENDED BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

TABLE OF CONTENTS

Definitions
Appointment of justices of the peace
Qualifications
Members of R.C.M.P.
Practising law
Tenure
Review Council
Composition
Chairperson
Telephone conference
Liability
Designate
Grounds for removal
Complaints to senior judge
Powers of senior judge
Notice of decision
Notice of appeal
Appeal
Suspension
Inquiry by Review Council
Hearing
<i>Public Inquiries Act</i>
Limitation
Report
Decision
Appeal
Functions of Commissioner in Executive Council
Discipline
Oaths
Transmission of oaths
Powers and duties of justice of the peace
Assignment by senior judge
Restriction
Youth court judge
Jurisdiction
Youth Court
Powers as a youth court judge
Powers limited by regulations
Remuneration
Exemption
Travelling and other expenses
Records
Compliance
Application of <i>Archives Act</i>
Regulations

TABLE DES MATIÈRES

1	Définitions
2 (1)	Nomination des juges de paix
(2)	Conditions de nomination
(3)	Membres de la G.R.C.
(4)	Exercice du droit
3	Mandat
4 (1)	Conseil de surveillance
(2)	Composition
(3)	Président
(4)	Conférence téléphonique
(5)	Immunité
5	Suppléance
6	Motifs de révocation
7 (1)	Plainte au juge principal
(2)	Pouvoirs du juge principal
(3)	Avis de la décision
8 (1)	Avis d'appel
(2)	Appel
(3)	Suspension
9 (1)	Examen par le Conseil de surveillance
(2)	Audience
(3)	<i>Loi sur les enquêtes publiques</i>
10	Restrictions
11 (1)	Rapport
(2)	Décision
(3)	Appel
12 (1)	Attributions du commissaire en Conseil exécutif
(2)	Discipline
13 (1)	Serments
(2)	Envoi des serments
14 (1)	Attributions des juges de paix
(2)	Attributions confiées par le juge principal
(3)	Restriction
15 (1)	Juge du tribunal pour adolescents
(2)	Compétence
(3)	Tribunal pour adolescents
(4)	Pouvoirs du juge du tribunal pour adolescents
(5)	Limitation de pouvoirs
16 (1)	Traitement
(2)	Exemption
(3)	Frais de déplacement et autres dépenses
17 (1)	Registres
(2)	Conformité
(3)	<i>Loi sur les archives</i>
18	Règlements

**JUSTICES OF THE PEACE
ACT (NUNAVUT)**

**LOI SUR LES JUGES DE
PAIX (NUNAVUT)**

Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"Deputy Minister" means the Deputy Minister of the Department of Justice; (<i>sous-ministre</i>)</p> <p>"justice of the peace" means a person appointed as a justice of the peace under section 2; (<i>juge de paix</i>)</p> <p>"Review Council" means the Justices of the Peace Review Council established by section 4; (<i>Conseil de surveillance</i>)</p> <p>"senior judge" means the senior judge of the Nunavut Court of Justice. (<i>juge principal</i>)</p>	<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«Conseil de surveillance» Le Conseil de surveillance des juges de paix établi par l'article 4. (<i>Review Council</i>)</p> <p>«juge de paix» Personne nommée juge de paix en vertu de l'article 2. (<i>justice of the peace</i>)</p> <p>«juge principal» Le juge principal de la Cour de justice du Nunavut. (<i>senior judge</i>)</p> <p>«sous-ministre» Le sous-ministre du ministère de la Justice. (<i>Deputy Minister</i>)</p>	Définitions
Appointment of justices of the peace	<p>2. (1) Subject to subsections (2) to (4), the Commissioner in Executive Council may appoint justices of the peace for Nunavut.</p>	<p>2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le commissaire en Conseil exécutif peut nommer des juges de paix pour le Nunavut.</p>	Nomination des juges de paix
Qualifications	<p>(2) No person shall be appointed as a justice of the peace unless he or she</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) has attained the age of 19 years; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) has been a resident of Nunavut for at least six months.</p>	<p>(2) Peut être nommée juge de paix la personne qui remplit les conditions suivantes :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) elle a atteint l'âge de 19 ans;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) elle réside au Nunavut depuis au moins six mois.</p>	Conditions de nomination
Members of R.C.M.P.	<p>(3) No person who is a member of the Royal Canadian Mounted Police is eligible for appointment as a justice of the peace.</p>	<p>(3) Aucun membre de la Gendarmerie royale du Canada ne peut être nommé juge de paix.</p>	Membres de la G.R.C.
Practising law	<p>(4) No justice of the peace shall practise law as a barrister and solicitor in Nunavut.</p>	<p>(4) Il est interdit à un juge de paix d'exercer le droit comme avocat au Nunavut.</p>	Exercice du droit
Tenure	<p>3. A justice of the peace appointed after the coming into force of this Act shall remain in office until the justice of the peace</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) no longer resides in Nunavut;</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) reaches the age of 75 years;</p> <p style="padding-left: 20px;">(c) is removed from office in accordance with section 6; or</p> <p style="padding-left: 20px;">(d) resigns by giving the Minister notice in writing.</p>	<p>3. Le juge de paix nommé après l'entrée en vigueur de la présente loi occupe sa charge jusqu'à la survenance de l'un ou l'autre des événements suivants :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) il ne réside plus au Nunavut;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) il atteint l'âge de 75 ans;</p> <p style="padding-left: 20px;">c) sa nomination est révoquée en conformité avec l'article 6;</p> <p style="padding-left: 20px;">d) il démissionne en donnant un avis écrit au ministre.</p>	Mandat
Review Council	<p>4. (1) The Justices of the Peace Review Council is established.</p>	<p>4. (1) Est constitué le Conseil de surveillance des juges de paix.</p>	Conseil de surveillance
Composition	<p>(2) The Review Council is composed of</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) the senior judge;</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) a judge of the Nunavut Court of Justice, appointed by the Commissioner in Executive Council;</p> <p style="padding-left: 20px;">(c) a justice of the peace, appointed by the</p>	<p>(2) Le Conseil de surveillance est composé des personnes suivantes :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) le juge principal;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) un juge de la Cour de justice du Nunavut, nommé par le commissaire en Conseil exécutif;</p>	Composition

	Commissioner in Executive Council; and (d) two representatives of the public, appointed by the Commissioner in Executive Council.	c) un juge de paix nommé par le commissaire en Conseil exécutif; d) deux représentants du public nommés par le commissaire en Conseil exécutif.	
Chairperson	(3) The senior judge is the chairperson of the Review Council.	(3) Le juge principal est le président du Conseil de surveillance.	Président
Telephone conference	(4) The Review Council may meet by way of a telephone conference call.	(4) Le Conseil de surveillance peut se réunir par conférence téléphonique.	Conférence téléphonique
Liability	(5) No action or other proceedings for damages shall be brought against the Review Council or its members or any person acting under the authority of the Review Council for any act done in good faith in the execution or intended execution of the duty of the Review Council, member or other person.	(5) Le Conseil de surveillance ou ses membres, ou toute personne agissant sous ses ordres, bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis de bonne foi dans l'exercice réel ou présumé de leurs fonctions.	Immunité
Designate	5. The senior judge may designate another judge of the Nunavut Court of Justice to perform the duties and exercise the powers of the senior judge under this Act.	5. Le juge principal peut désigner un autre juge de la Cour de justice du Nunavut pour exercer les attributions du juge principal prévues par la présente loi.	Suppléance
Grounds for removal	6. The appointment of a justice of the peace may be revoked only if (a) a complaint or matter respecting the justice of the peace has been referred by the senior judge to the Review Council under paragraph 7(2)(e) or appealed to the Review Council under subsection 8(1); (b) the Review Council has inquired into the complaint or matter in accordance with section 9; and (c) the Review Council has recommended that the Commissioner in Executive Council revoke the appointment of the justice of the peace.	6. La nomination d'un juge de paix peut être révoquée seulement quand les circonstances suivantes sont réunies : a) une plainte ou une question concernant le juge de paix est renvoyée par le juge principal au Conseil de surveillance au titre de l'alinéa 7(2)e) ou fait l'objet d'un appel au Conseil de surveillance au titre du paragraphe 8(1); b) le Conseil de surveillance a enquêté sur la plainte ou sur la question en conformité avec l'article 9; c) le Conseil de surveillance a recommandé que le commissaire en Conseil exécutif révoque la nomination du juge de paix.	Motifs de révocation
Complaints to senior judge	7. (1) A person may make a complaint respecting a justice of the peace to the senior judge.	7. (1) Une plainte peut être déposée contre un juge de paix auprès du juge principal.	Plainte au juge principal
Powers of senior judge	(2) Where the senior judge receives a complaint respecting a justice of the peace or becomes aware of a matter respecting a justice of the peace that requires consideration, he or she may (a) advise the justice of the peace of the substance of the complaint or matter and require the justice of the peace to respond to the complaint or matter within a reasonable time, so that the senior judge may determine whether any further action need be taken; (b) determine that no further action need be taken;	(2) S'il reçoit une plainte concernant un juge de paix ou prend connaissance d'une question, laquelle exige un examen, concernant un juge de paix, le juge principal peut, selon le cas : a) informer le juge de paix de l'objet de la plainte ou de la question et exiger qu'il réponde à la plainte ou à la question dans un délai raisonnable, afin que le juge principal puisse déterminer s'il y a lieu de prendre d'autres mesures; b) décider qu'il n'y a pas lieu d'y donner suite; c) réprimander le juge de paix;	Pouvoirs du juge principal

	<ul style="list-style-type: none"> (c) reprimand the justice of the peace; (d) suspend the justice of the peace, with or without conditions, for up to two weeks; or (e) refer the complaint or matter to the Review Council. 	<ul style="list-style-type: none"> d) suspendre le juge de paix, conditionnellement ou non, pour une période maximale de deux semaines; e) renvoyer la plainte ou la question au Conseil de surveillance. 	
Notice of decision	(3) Where the senior judge makes a decision under paragraphs (2)(b) to (e), the senior judge shall give written notice of the decision to the justice of the peace involved and, in the case of a complaint, to the person who made the complaint.	(3) S'il prend une décision au titre des alinéas (2)b) à e), le juge principal en avise par écrit le juge de paix concerné et, dans le cas d'une plainte, l'auteur de la plainte.	Avis de la décision
Notice of appeal	8. (1) Within two weeks of receiving notice of a decision under subsection 7(3), the justice of the peace or the person who made the complaint may appeal the decision to the Review Council by giving the Review Council written notice of the intention to appeal.	8. (1) Dans les deux semaines qui suivent la réception de l'avis de la décision visé au paragraphe 7(3), le juge de paix ou l'auteur de la plainte peut interjeter appel de la décision au Conseil de surveillance en donnant à celui-ci un avis écrit de son intention d'interjeter appel.	Avis d'appel
Appeal	(2) Where a decision of the senior judge is appealed, the Review Council shall inquire into the complaint or matter to which the decision relates, as if it were a complaint or matter referred to the Review Council by the senior judge under paragraph 7(2)(e).	(2) En cas d'appel de la décision du juge principal, le Conseil de surveillance examine la plainte ou la question sur laquelle la décision porte, comme s'il s'agissait d'une plainte ou d'une question renvoyée au Conseil de surveillance par le juge principal en vertu de l'alinéa 7(2)(e).	Appel
Suspension	(3) Where the suspension of a justice of the peace by the senior judge is appealed, the suspension continues in effect until the Review Council hears and decides on the appeal.	(3) En cas d'appel de la suspension d'un juge de paix par le juge principal, la suspension demeure en vigueur jusqu'à ce que le Conseil de surveillance entende et juge l'appel.	Suspension
Inquiry by Review Council	9. (1) Where a complaint or matter has been referred by the senior judge to the Review Council, the Review Council shall inquire into the complaint or matter by holding a hearing.	9. (1) Lorsqu'une plainte ou une question a été renvoyée par le juge principal au Conseil de surveillance, ce dernier examine la plainte ou la question à l'occasion d'une audience.	Examen par le Conseil de surveillance
Hearing	(2) The Review Council shall <ul style="list-style-type: none"> (a) give notice of the hearing to the justice of the peace involved and, in the case of a complaint, to the person who made the complaint; (b) inquire into the complaint or matter by examining and cross-examining witnesses or reviewing relevant documents at the hearing; and (c) allow the justice of the peace and, in the case of a complaint, the person who made the complaint to be heard and to submit written or oral evidence. 	(2) Le Conseil de surveillance : <ul style="list-style-type: none"> a) donne avis de l'audience au juge de paix concerné et, dans le cas d'une plainte, à l'auteur de la plainte; b) examine la plainte ou la question en interrogeant et en contre-interrogeant les témoins ou en étudiant à l'audience les documents pertinents; c) permet au juge de paix et, dans le cas d'une plainte, à l'auteur de la plainte de se faire entendre et de témoigner oralement ou par écrit. 	Audience
<i>Public Inquiries Act</i>	(3) The Review Council has all the powers of a Board of Inquiry under the <i>Public Inquiries Act</i> and the <i>Public Inquiries Act</i> applies to an inquiry into a complaint or matter by the Review Council as if it were an inquiry under that Act.	(3) Le Conseil de surveillance jouit de tous les pouvoirs d'une commission d'enquête établie sous le régime de la <i>Loi sur les enquêtes publiques</i> , laquelle loi s'applique à l'examen d'une plainte ou d'une question par le Conseil de surveillance, tout comme	<i>Loi sur les enquêtes publiques</i>

s'il s'agissait d'une enquête régie par cette loi.

Limitation	<p>10. Where a complaint or matter respecting the justice of the peace appointed to the Review Council is referred to the Review Council,</p> <ul style="list-style-type: none">(a) the justice of the peace shall not take part in the inquiry into the complaint or matter by the Review Council; and(b) the Commissioner in Executive Council shall appoint another justice of the peace to the Review Council for the inquiry of the complaint or matter.	<p>10. Lorsqu'une plainte ou une question concernant le juge de paix nommé au Conseil de surveillance est renvoyée au Conseil de surveillance :</p> <ul style="list-style-type: none">a) le juge de paix ne peut participer à l'examen de la plainte ou de la question par le Conseil de surveillance;b) le commissaire en Conseil exécutif nomme un autre juge de paix au Conseil de surveillance pour l'examen de la plainte ou de la question.	Restrictions
Report	<p>11. (1) After a hearing, the Review Council shall make a report to the Commissioner in Executive Council and the senior judge.</p>	<p>11. (1) Après l'audience, le Conseil de surveillance fait rapport au commissaire en Conseil exécutif et au juge principal.</p>	Rapport
Decision	<ul style="list-style-type: none">(2) The Review Council may<ul style="list-style-type: none">(a) dismiss the complaint or other matter;(b) recommend to the senior judge that the justice of the peace be<ul style="list-style-type: none">(i) reprimanded,(ii) suspended, with or without conditions, for up to a year, or(iii) otherwise disciplined by the senior judge; or(c) recommend that the Commissioner in Executive Council revoke the appointment of the justice of the peace on the grounds that the justice of the peace<ul style="list-style-type: none">(i) is incapacitated or disabled from the due execution of the office of justice of the peace because of infirmity,(ii) has acted in a way that is incompatible with the duties of the office of justice of the peace, or(iii) has failed to perform the duties prescribed for the level of jurisdiction to which the justice of the peace is appointed.	<ul style="list-style-type: none">(2) Le Conseil de surveillance peut :<ul style="list-style-type: none">a) rejeter la plainte ou la question;b) recommander au juge principal que le juge de paix soit :<ul style="list-style-type: none">(i) réprimandé,(ii) suspendu, conditionnellement ou non, pour une période maximale d'un an,(iii) l'objet d'autres mesures disciplinaires imposées;c) recommander au commissaire en Conseil exécutif de révoquer la nomination du juge de paix pour l'un ou l'autre des motifs suivants :<ul style="list-style-type: none">(i) le juge de paix ne peut, pour cause d'invalidité, s'acquitter de sa charge,(ii) le juge de paix a agi d'une manière incompatible avec la charge de juge de paix,(iii) le juge de paix n'a pas exercé les fonctions qui relèvent de sa tâche.	Décision
Appeal	<ul style="list-style-type: none">(3) No appeal lies from a decision of the Review Council.	<ul style="list-style-type: none">(3) Les décisions du Conseil de surveillance sont sans appel.	Appel
Functions of Commissioner in Executive Council	<p>12. (1) Where the Commissioner in Executive Council receives a report from the Review Council, the Commissioner in Executive Council</p> <ul style="list-style-type: none">(a) in the case of a complaint, shall inform the person who made the complaint and the justice of the peace against whom it was made of the disposition of the complaint;(b) in the case of a matter referred to the Review Council, shall inform the justice	<p>12. (1) Sur réception du rapport du Conseil de surveillance, le commissaire en Conseil exécutif :</p> <ul style="list-style-type: none">a) dans le cas d'une plainte, informe l'auteur de la plainte et le juge de paix concerné de la décision prise à cet égard;b) dans le cas d'une question renvoyée au Conseil de surveillance, informe le juge de paix concerné de la décision prise à cet égard;c) peut, s'il l'estime indiqué, remettre un	Attributions du commissaire en Conseil exécutif

- of the peace involved in the matter of its disposition;
- (c) may, if the Commissioner in Executive Council considers it advisable, provide a copy of the report to the justice of the peace against whom the complaint was made or who was involved in the matter;
 - (d) may, if the Commissioner in Executive Council considers it to be in the public interest, make public all or part of the report; and
 - (e) shall revoke the appointment of the justice of the peace, where this is recommended by the report.

- exemplaire du rapport au juge de paix visé par la plainte ou concerné par la question;
- d) peut, s'il estime que l'intérêt public le commande, rendre public tout ou partie du rapport;
 - e) révoque la nomination du juge de paix, si le rapport le recommande.

Discipline	(2) Where the Review Council recommends that the senior judge reprimand, suspend or otherwise discipline a justice of the peace, the senior judge shall comply with the recommendation.	(2) Le juge principal se conforme à la recommandation du Conseil de surveillance prendre des mesures disciplinaires à l'égard d'un juge de paix, notamment de le réprimander ou le suspendre.	Discipline
Oaths	13. (1) Every justice of the peace shall, before assuming the duties of office of justice of the peace, take and subscribe the following oaths before a person authorized to administer affidavits in Nunavut:	13. (1) Avant son entrée en fonctions, chaque juge de paix prête les serments qui suivent devant une personne autorisée à recevoir des affidavits au Nunavut :	Serments
	Oath of Allegiance	Serment d'allégeance	
	I,, do swear that I will be faithful to and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth the Second (<i>or the reigning Sovereign for the time being</i>), her heirs and successors according to law. So help me God.	Je,, jure fidélité et sincère allégeance à Sa Majesté la Reine Elizabeth II (ou le souverain régnant à l'époque considérée), à ses héritiers et successeurs. Ainsi Dieu me soit en aide.	
	Oath of Office	Serment professionnel	
	I,, do swear that I will diligently, faithfully and to the best of my ability execute according to law the office of justice of the peace, and that I will do right to all people according to law, without fear or favour, affection or ill will. So help me God.	Je,, jure d'exercer fidèlement, consciencieusement et le mieux possible mes attributions de juge de paix et d'être juste envers tout justiciable en conformité avec la loi, sans crainte, favoritisme ni malveillance. Ainsi Dieu me soit en aide.	
Transmission of oaths	(2) The oath of allegiance and oath of office shall be sent to the Deputy Minister by the justice of the peace without delay after taking the oaths.	(2) Après avoir prêté serment, le juge de paix envoie sans délai le serment d'allégeance et le serment professionnel au sous-ministre.	Envoi des serments
Powers and duties of justice of the peace	14. (1) Subject to this section, every justice of the peace may exercise the powers granted and shall perform the duties imposed on a justice of the peace by or under any law or Act in force in Nunavut.	14. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les attributions des juges de paix sont celles que leur attribue une loi en vigueur au Nunavut.	Attributions des juges de paix
Assignment by senior judge	(2) The senior judge may assign specific powers and duties to a justice of the peace.	(2) Le juge principal peut confier des attributions précises à un juge de paix.	Attributions confiées par le juge principal
Restriction	(3) Where an assignment is made under subsection (2), the justice of the peace shall exercise	(3) Dans le cas visé au paragraphe (2), le juge de paix n'exerce que les attributions qui lui sont	Restriction

	and perform only the powers and duties assigned.	confiées.	
Youth court judge	15. (1) The Commissioner in Executive Council may, on the recommendation of the senior judge, appoint a justice of the peace as a youth court judge for the purposes of the <i>Young Offenders Act</i> and the <i>Young Offenders Act</i> (Canada).	15. (1) Sur la recommandation du juge principal, le commissaire en Conseil exécutif peut nommer un juge de paix juge du tribunal pour adolescents pour l'application de la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> et la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> (Canada).	Juge du tribunal pour adolescents
Jurisdiction	(2) An appointment under subsection (1) may apply to the whole of Nunavut or to a portion of Nunavut specified in the appointment.	(2) La nomination faite en vertu du paragraphe (1) peut s'étendre à l'ensemble du Nunavut ou à la partie du Nunavut spécifiée dans l'acte de nomination.	Compétence
Youth Court	(3) The justices of the peace sitting as youth court judges are deemed to be a Youth Court for the purposes of the <i>Young Offenders Act</i> and the <i>Young Offenders Act</i> (Canada).	(3) Le juge de paix qui siège en tant que juge du tribunal pour adolescents est réputé tribunal pour adolescents pour l'application de la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> et la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> (Canada).	Tribunal pour adolescents
Powers as a youth court judge	(4) A justice of the peace appointed as a youth court judge may, subject to subsection (5), and the terms of his or her appointment, preside at a trial of a young person for an offence committed under a law of Nunavut or of Canada.	(4) Le juge de paix nommé en vertu du paragraphe (1) peut, sous réserve du paragraphe (5) et des conditions de sa nomination, présider le procès d'un adolescent pour une infraction prévue par les lois du Nunavut ou du Canada.	Pouvoirs du juge du tribunal pour adolescents
Powers limited by regulations	(5) A justice of the peace sitting as a youth court judge may preside only at a trial of such offences as are prescribed by regulations.	(5) Le juge de paix qui siège en tant que juge du tribunal pour adolescents ne peut présider un procès que pour les infractions prévues par règlements.	Limitation de pouvoirs
Remuneration	16. (1) The Commissioner in Executive Council may establish the remuneration that may be paid to a justice of the peace for the exercise and performance of his or her powers and duties, including (a) any powers or duties exercised or performed for the purposes of the <i>Young Offenders Act</i> and the <i>Young Offenders Act</i> (Canada); and (b) any training undertaken by the justice of the peace at the request of the senior judge or the Review Council.	16. (1) Le commissaire en Conseil exécutif peut fixer le traitement à verser au juge de paix pour l'exercice de ses attributions, et notamment : a) les attributions exercées pour l'application de la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> et la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> (Canada); b) toute activité de formation à laquelle participe le juge de paix à la demande du juge principal ou du Conseil de surveillance.	Traitement
Exemption	(2) Notwithstanding the <i>Public Service Act</i> , the remuneration mentioned in subsection (1) may be paid to a justice of the peace who is employed in the public service in addition to his or her salary.	(2) Par dérogation à la <i>Loi sur la fonction publique</i> , le juge de paix qui est fonctionnaire reçoit le traitement mentionné au paragraphe (1) en sus de son salaire.	Exemption
Travelling and other expenses	(3) The Deputy Minister may, where special circumstances require it, authorize payment of travelling and other expenses incurred by a justice of the peace in the performance of his or her duties.	(3) Le sous-ministre peut, compte tenu des circonstances, autoriser le remboursement des frais de déplacement et autres dépenses engagées par le juge de paix dans l'exercice de ses attributions.	Frais de déplacement et autres dépenses
Records	17. (1) The senior judge may direct justices of the peace to keep the records that the senior judge considers necessary and to forward these records to the senior judge.	17. (1) Le juge principal peut ordonner aux juges de paix de tenir les registres qu'il estime nécessaires et de les lui transmettre.	Registres
Compliance	(2) Every justice of the peace shall comply with	(2) Les juges de paix se conforment aux	Conformité

a direction given under subsection (1).

directives données au titre du paragraphe (1).

Application
of *Archives
Act*

(3) A record forwarded in accordance with this section shall be deemed to be a record of the Nunavut Court of Justice for the purposes of the *Archives Act*.

(3) Les registres transmis en conformité avec le présent article sont réputés des documents de la Cour de justice du Nunavut pour l'application de la *Loi sur les archives*.

Regulations

18. The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) establishing the remuneration to be paid to justices of the peace; and
- (b) for carrying out the purposes and provisions of this Act.

18. Le commissaire en Conseil exécutif peut, par règlement :

- a) fixer le traitement des juges de paix;
- b) prendre toute mesure d'application de la présente loi.
